

|  |  |
|--|--|
| <b>Signalordnung, Bahnbetrieb international</b>      | <b>Grenzüberschreitende Bahnstrecken</b> |
| <b>ZusVI Bad Brambach - Vojtanov, Auszug für EVU</b> | <b>302.3208Z01<br/>Seite 1</b>           |

## 1 Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für die Zusatzvereinbarung haben:

Im Namen der DB RegioNetz Infrastruktur GmbH:

DB Netz AG

Region Südost

Netz Dresden

Schweizer Straße 3b

01069 Dresden

und

Správa železnic, státní organizace

Odbor řízení provozu

Dlážděná 1003/7,

CZ-110 00 Praha 1- Nové Město

Česká republika

## 2 Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag (ZusVI) ; Auszug für EVU

*siehe folgende Seiten*



Ril 302.3208Z01

Auszug  
aus der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag

für die Grenzstrecke

**Bad Brambach – Vojtanov**  
und für die Erleichterten Durchgangsverkehre auf dem Abschnitt  
**Raun – Vojtanov**

Bestimmungen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen

gültig ab 10. 12. 2023

Die **Vertragspartner** für diese **Zusatzvereinbarung** (weiter nur ZusVI)-sind

DB Netz AG  
Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost  
Brandenburger Str. 1  
04103 Leipzig  
Deutschland

sowie

DB Netz AG  
Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Region Südost  
Brandenburger Str. 1  
04103 Leipzig  
DEUTSCHLAND

(beide gemeinsam nachfolgend „DB Netz AG“)

und

Správa železnic, státní organizace  
Dlážděná 1003/7  
110 00 Praha 1 Nové Město  
Tschechische Republik

(nachfolgend „SŽ“).

Nachfolgend werden alle gemeinsam auch als „Vertragspartner“ oder „EIU“ bezeichnet.



Werden in der ZusVI sprachlich vereinfachte Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf alle Personen in gleicher Weise.

Die vollständige ZusVI ist nur für den internen Gebrauch bei den EIU DB Netz AG und Správa železnic bestimmt. In ihr sind Texte, die sich auch an die EVU richten, mit grauer Farbe unterlegt.

Diese Regeln für die EVU sind in einem Auszug aus der ZusVI zusammengestellt. In ihm werden die ausgelassenen Textstellen mit „(...)“ kenntlich gemacht.

Das vorliegende Regelwerk ist urheberrechtlich geschützt. Der DB Netz AG steht an der deutschsprachigen Ausgabe dieses Regelwerk das ausschließliche und unbeschränkte Nutzungsrecht zu. Jegliche Formen der Vervielfältigung zum Zwecke der Weitergabe an Dritte bedürfen der Zustimmung der DB Netz AG.  
Das Urheberrecht an der tschechischsprachigen Ausgabe dieser Richtlinie hat die Správa železnic.

## Zielgruppe

...

Für die EVU ist auf deutschem Staatsgebiet ein Auszug aus der ZusVI Bad Brambach – Vojtanov und Erleichterten Durchgangsverkehrs auf dem Abschnitt Raun – Vojtanov Bestandteil der aktuellen Nutzungsbedingungen Netz der DB Netz AG. Er ist in der Anlage 2.4.3 „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ als Ril 302.3208Z01 aufgeführt.

Bei der Správa železnic ist die ZusVI Bad Brambach – Vojtanov und Erleichterten Durchgangsverkehrs auf dem Abschnitt Raun – Vojtanov verbindlich für:

...

- c) juristische und natürliche Personen, die aufgrund eines Vertragsverhältnisses mit der Správa železnic am Schienenverkehr auf der Grenzstrecke beteiligt sind (EVU); diese Personen müssen vertraglich zur Erfüllung der ZusVI verpflichtet werden,

...

|   |                       |            |
|---|-----------------------|------------|
| Die ZusVI und den Auszug daraus für die EVU veröffentlicht die Správa železnic in ihrem Internetauftritt.   |                       |            |
| <b>Nachweis der Aktualisierungen</b>  |                       |            |
| Den Aktualisierungen zur ZusVI werden hinter die laufende Nummer die Buchstaben „BV“ für Bad Brambach – Vojtanov beigefügt (z.B. Aktualisierung 1BV).   |                       |            |
| Den Aktualisierungen zur Gemeinsamen Anlage zu allen ZusVI DB Netz AG – Správa železnic werden der Buchstabe A vor die laufende Nummer gestellt (z.B. A1) Die Gemeinsame Anlage verfügt über ein eigenes Verzeichnis der Aktualisierungen |                       |            |
| Nummer der Aktualisierung   | Bekannt gegeben durch | Gültig ab  |
| Neuherausgabe   |                       | 10.12.2023 |
|   |                       |            |
|   |                       |            |
|   |                       |            |

## Inhaltsverzeichnis

|  |   |
|--|---|
| Vertragspartner                        |   |
| Verantwortliche Organisationseinheiten |   |
| Örtlich zuständige Geschäftsführung    |   |
| Zielgruppe                             |   |
| Nachweis der Aktualisierungen          |   |
| Inhaltsverzeichnis                     |   |
| Abkürzungsverzeichnis                  |   |
| Begriffsbestimmung                     |   |
| 1                                      | Allgemeine Bestimmungen   |
| 1.1                                    | Rechtliche Rahmen   |
| 1.2                                    | Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks  |
| 1.3                                    | Anzuwendende Sprache  |
| ...                                    |   |
| 1.6                                    | Fahrzeuge / Ausrüstung der Züge   |
| 2                                      | Beschreibung der Grenzstrecke   |
| ...                                    |   |
| 2.2                                    | Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe, Abschnitte der Erleichterten Durchgangsverkehre  |
| 2.3                                    | Staatsgrenze  |
| 2.4                                    | Streckendaten   |
| 2.4.1                                  | Grenzstrecke  |
| ...                                    |   |
| 2.4.3                                  | Vorübergehende Langsamfahrtstellen, Besonderheiten und Zweisprachige Übersicht La   |
| 3                                      | Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen   |
| ...                                    |   |
| 3.2                                    | Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke   |
| ...                                    |   |
| 3.2.2                                  | Bahnübergänge   |
| 3.2.3                                  | Grenzbrücke, Tunnel und andere Bauwerke   |
| 3.3                                    | Leit-und Sicherungstechnik  |
| 3.4                                    | Telekommunikationsanlagen   |
| 3.5                                    | Oberleitungsanlagen   |
| ...                                    |   |
| 5                                      | Fahrplan  |
| 5.1                                    | Grundlagen  |
| 5.2                                    | Allgemeines   |
| ...                                    |   |
| 5.6                                    | Außergewöhnliche Sendungen  |
| 5.6.1                                  | Allgemeines   |
| ...                                    |   |
| 5.6.3                                  | Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen   |
| ...                                    |   |
| 5.6.5                                  | Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs bzw. als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans in Fahrtrichtung von Vojtanov nach Bad Brambach |
| 6                                      | Betriebsführung   |
| 6.1                                    | Zugfahrten, Regelfall   |
| 6.2                                    | Zugfahrten – Abweichungen, Störungen  |
| 6.3                                    | Rangieren   |
| 6.4                                    | Gleis der freien Strecke sperren  |
| 7                                      | Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen  |
| 7.1                                    | Definitionen der gefährlichen Ereignisse  |
| 7.2                                    | Meldegrenze für gefährliche Ereignisse  |

## Abkürzungsverzeichnis

Diese Abkürzungen werden nur im tschechischsprachigen Text verwendet.

|                  |  |
|------------------|--|
| AG               | Aktiengesellschaft (= akciová společnost)  |
| aS               | außergewöhnliche Sendung (= mimořádná zásilka)   |
| atd.             | a tak dále   |
| Betra            | Provozní a stavební opatření (= VR)  |
| Bf               | Bahnhof (= železniční stanice)   |
| Bza              | Bza je zkratka čísla MZ u DB Netz AG.  |
| BZ               | Betriebszentrale (= provozní centrála)   |
| cz               | český  |
| d                | německý  |
| DB               | Deutsche Bahn (= Německá železnice)  |
| DU               | Dodatková ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktur   |
| GmbH             | Gesellschaft mit beschränkter Haftung (= Společnost s ručením omezeným)                              |
| La               | Seznam pomalých jízd a jiných mimořádností   |
| LÜ               | Lademaßüberschreitung (= překročená ložná míra)  |
| MZ               | Mimořádná zásilka  |
| OŘ               | Oblastní ředitelství   |
| OŘP              | Oddělení řízení provozu  |
| OS               | Ostatní subjekty   |
| SRN              | Spolková republika Německo   |
| SŽ               | Správa železnic, státní organizace   |
| SŽ D1 ČÁST PRVNÍ | Dopravní a návěstní předpis pro tratě nevybavené evropským vlakovým zabezpečovačem                   |
| TaT              | Technischer Bearbeiter für außergewöhnliche Transporte (= technický zpracovatel mimořádných zásilek) |
| TO               | Traťový okrsek   |
| TTP              | Tabulky traťových poměrů   |
| VR               | Výlukový rozkaz  |
| VzG              | Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (= Seznam místně povolených rychlostí)          |
| ŽPI              | Železniční podnik infrastruktury   |
| ŽPD              | Železniční podnik dopravy  |
| ŽST              | Železniční stanice   |

Diese Abkürzungen werden nur im deutschsprachigen Text verwendet.

|        |  |
|--------|--|
| auSend | außergewöhnliche Sendung   |
| Betra  | Betriebs- und Bauanweisung   |
| Bf     | Bahnhof/Bahnhöfe   |
| BZ     | Betriebszentrale   |
| BZA    | Bza ist eine Abkürzung, mit der bei der DB Netz AG die Bearbeitungsnummer für außergewöhnliche Transporte versehen wird. Sie leitet sich ab von den Worten <b>Betrieb</b> , <b>Zugförderung</b> und <b>außergewöhnlich</b> . |
| CDP    | Centrální dispečerské pracoviště (= Zentrale Dispatcherstelle)   |
| DB     | Deutsche Bahn  |
| EIU    | Eisenbahninfrastrukturunternehmen  |
| EVU    | Eisenbahnverkehrsunternehmen   |
| hl. n. | hlavní nádraží (= Hauptbahnhof)  |
| Hp     | Haltepunkt   |



|        |  |
|--------|--|
| IVV    | Infrastrukturverknüpfungsvertrag (Vertrag über die Verknüpfung der Infrastruktur zwischen der DB Netz AG, der DB Regionetz Infrastruktur GmbH sowie der SŽDC)  |
| KV     | Kombinierter Verkehr   |
| LS     | Liniový systém (Zugsicherungssystem der SŽ)  |
| LÜ     | Lademaßüberschreitung  |
| MZ     | mimořádná zásilka (= außergewöhnliche Sendung)   |
| n.     | nádraží (= Bahnhof)  |
| n.L.   | an der Elbe (= nad Labem)  |
| özF    | örtlich zuständiger Fahrdienstleiter   |
| OŘP    | Obvod řízení provozu (= Bereich der Betriebsführung)   |
| OZOV   | odpovědný zástupce objednavatele výluky = Verantwortlicher Vertreter für die Durchführung einer Gleissperrung (Mitarbeiter oder Beauftragter der SŽ in ähnlicher Funktion wie ein Technischer Berechtigter der DB Netz AG) |
| PTL    | převavní typový list (= Beförderungstypenblatt)  |
| Ril    | Richtlinie   |
| RNI    | DB Regionetz Infrastruktur GmbH  |
| SŽ     | Správa železnic, státní organizace (= Verwaltung der Bahnen, staatliche Organisation)  |
| TaT    | Technischer Bearbeiter für außergewöhnliche Transporte   |
| TTP    | Tabulky trat'ových poměrů (= Tabellen der Streckenverhältnisse)  |
| URMIZA | Ústřední registr mimořádných zásilek (= Zentralregister der außergewöhnlichen Sendungen)   |
| VzG    | Verzeichnis örtlich zulässiger Geschwindigkeiten   |
| z.     | zastávka (= Haltepunkt)  |
| ZB     | Zugangsberechtigter  |
| ZDD    | Základní dopravní dokumentace (= Grundlegende Betriebsdokumentation)   |
| ŽST    | železniční stanice (= Betriebsstelle, Bahnstation)   |
| ZusVI  | Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke   |

## **Begriffsbestimmung**

Die Grenzstrecke umfasst den Grenzstreckenabschnitt und die Grenzbahnhöfe.

Die Grenzbahnhöfe sind die von den EIU festgelegten Betriebsstellen Bad Brambach und Vojtanov. Die Grenzbahnhöfe werden von den Einfahrsignalen begrenzt.

Der Grenzstreckenabschnitt ist der vom Einfahrsignal S des Grenzbahnhofs Vojtanov und dem Einfahrsignal H des Grenzbahnhofs Bad Brambach begrenzte Streckenabschnitt.

### Erleichterte Durchgangsverkehre

1. Zwischen km 51,897 (SŽ) / km 51,898 (DB) und km 52,085 (SŽ) km 52,090 / (DB) [jeweils Staatsgrenze] und zwischen km 55,525 [Staatsgrenze] und km 59,459 [Staatsgrenze] wird in der Tschechischen Republik zugelassenen EVU Erleichterter Durchgangsverkehr eingeräumt. Es gelten die Nutzungsbedingungen der DB Netz AG.
2. Auf den Streckenabschnitten der Správa železnic zwischen km 47,610 und km 48,137 (SŽ) / km 48,138 (DB) wird in Deutschland zugelassenen EVU Erleichterter Durchgangsverkehr eingeräumt. Es gelten die Nutzungsbedingungen der Správa železnic.

Grundlage für die Erleichterten Durchgangsverkehre nach 1 und nach 2 ist der „Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über den Eisenbahnverkehr über die gemeinsame Staatsgrenze und über den Erleichterten Durchgangsverkehr/Smlouva mezi Spolkovou republikou o železniční dopravě přes společné státní hranice a o ulehčené průvozní železniční dopravě“ vom 19.06.1997, gültig seit 01.05.2001.

Treten an Zügen des Erleichterten Durchgangsverkehrs Unregelmäßigkeiten auf, verständigen die Eisenbahnverkehrsunternehmen die Eisenbahninfrastrukturunternehmen und die Organe beider Staaten.

Grenzüberschreitende Zugfahrten sind Fahrten, bei denen die Züge die Staatsgrenze überfahren. Sperrfahrten können ebenfalls grenzüberschreitende Zugfahrten sein.

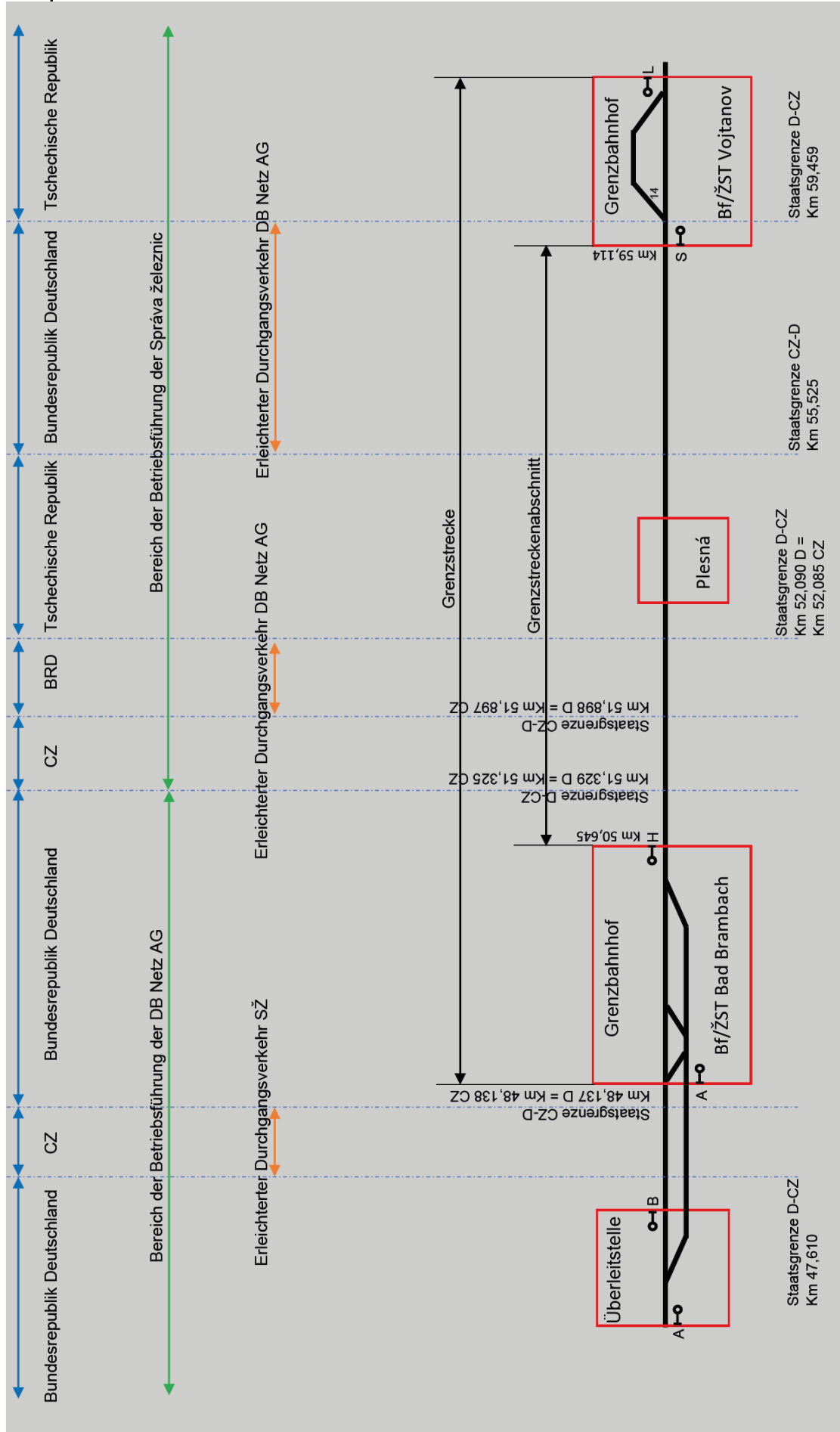
Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB Netz AG beziehungsweise auf einem Technologischen Gleis der Správa železnic sind keine grenzüberschreitenden Zugfahrten.

Eisenbahninfrastrukturunternehmen (EIU) sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die eine Eisenbahninfrastruktur betreiben.

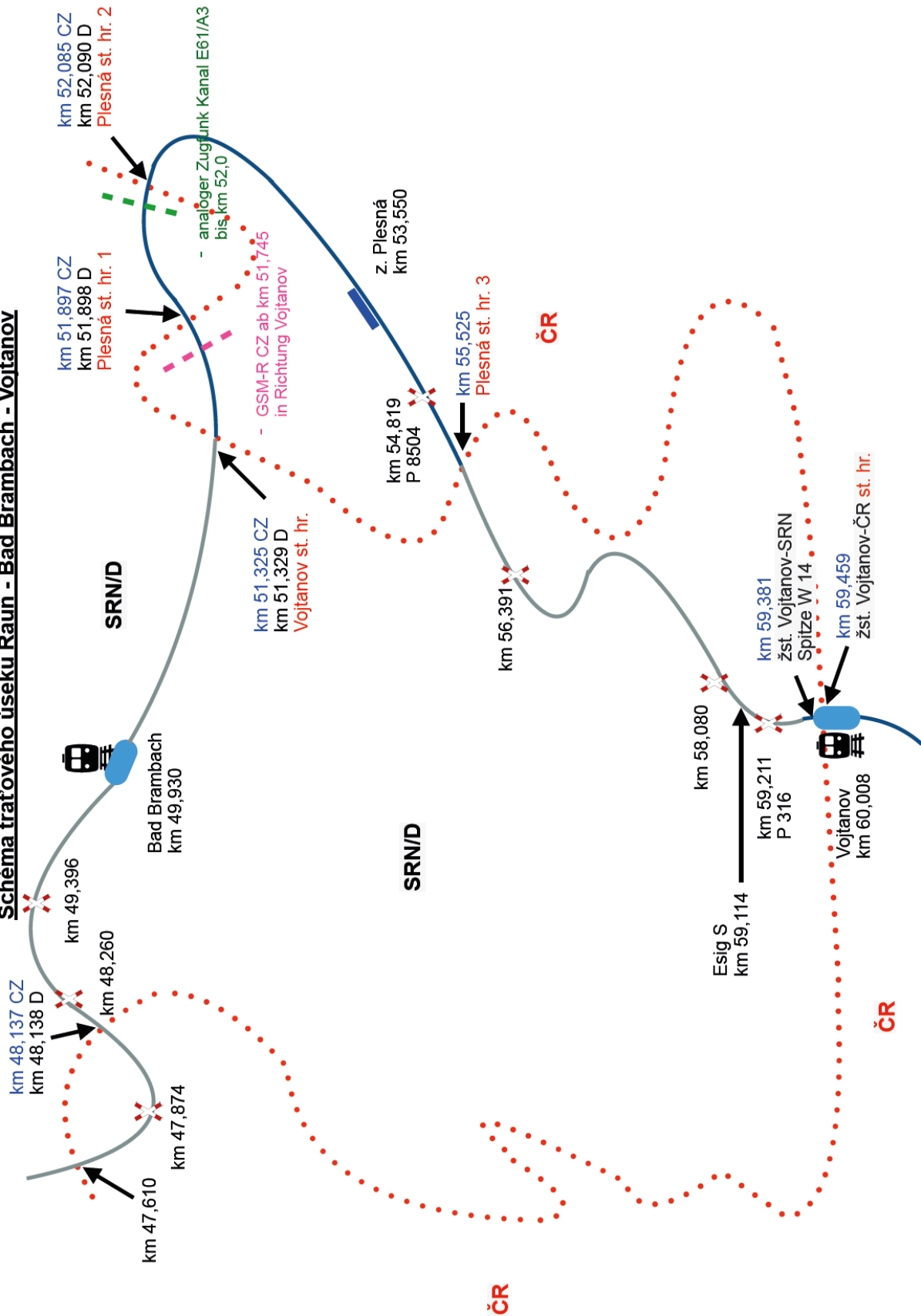
Eisenbahnverkehrsunternehmen sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die Eisenbahnverkehrsleistungen erbringen.

...

# Plán pohraniční trati



# Schéma traťového úseku Raun - Bad Brambach - Vojtánov



## **1 Allgemeine Bestimmungen**

### **1.1 Rechtlicher Rahmen**

- 1.1.1 Diese Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag DB Netz AG sowie DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Správa železnic für die Grenzstrecke Vojtanov – Bad Brambach und für die Erleichterten Durchgangsverkehre auf dem Abschnitt Raun – Vojtanov (ZusVI) basiert auf den Rechtsvorschriften der Europäischen Union, auf dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik und dem Regelwerk der Vertragspartner.
- 1.1.2 Diese ZusVI ergänzt den zwischen DB Netz AG, RNI und Správa železnic geschlossenen Infrastrukturverknüpfungsvertrag.
- 1.1.3 Diese ZusVI regelt die Beziehungen zwischen der DB Netz AG und der Správa železnic, die sich aus der Verknüpfung ihrer Eisenbahninfrastruktur und der Betriebsführung auf der Grenzstrecke Vojtanov – Bad Brambach und des Erleichterten Durchgangsverkehrs auf dem Abschnitt Raun – Vojtanov ergeben.
- 1.1.4 Die Vertragspartner sind hinsichtlich der in dieser Vereinbarung übernommenen Verpflichtungen uneingeschränkt handlungs- und verfügungsbefugt.

### **1.2 Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks**

- 1.2.1 Grundsätzlich gelten die Rechtsvorschriften des Staates, auf dessen Gebiet sich die Infrastruktur befindet und die Zugangsbedingungen zur Infrastruktur bei beiden Vertragspartnern.
- 1.2.2 In dieser ZusVI werden präzierte Regelungen zu den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners aufgeführt und Ausnahmen vereinbart. Wenn eine Situation eintritt, die in dieser ZusVI nicht geregelt ist, ist nach den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners zu verfahren.
- 1.2.3 Zum Regelwerk gibt jedes EIU betriebliche Unterlagen heraus, die auf seinem Teil der Grenzstrecke gelten. Abweichende und ergänzende Regeln sind in dieser ZusVI aufgeführt.
- 1.2.4 Diese ZusVI ist nur auf der Grenzstrecke Bad Brambach – Vojtanov und für die Erleichterten Durchgangsverkehre Raun - Vojtanov gültig.
- 1.2.5 Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic:
- Bahnhof Vojtanov von Staatsgrenze Tschechische Republik / Deutschland (km 59,381) - Esig S Bahnhof Vojtanov (km 59,114);
  - km 55,525 – km 52,085 (SŽ) / km 52,090 (DB);
  - km 51.897 (SŽ) / km 51,898 (DB) – km 51,325 (SŽ) / km 51,329 (DB);
- gilt das Regelwerk der Správa železnic, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt.
- Auf der Eisenbahninfrastruktur der DB Netz AG:
- Raun – Bad Brambach von km 47,610 – km 48,138 (DB)/ 47,137 (SŽ);
  - Bad Brambach – Staatsgrenze Deutschland / Tschechische Republik km 51,325 (SŽ) / km 51,329 (DB);
  - km 51,897 (SŽ) / km 51,898 (DB) – km 52,085 (SŽ) / km 52,090 (DB);
  - km 55,525 – km 59,381
- gilt das Regelwerk der DB Netz AG, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt.

....

### **1.3 Anzuwendende Sprache**

#### **1.3.1 Regelungen der Správa železnic.**

- 1.3.1.1 Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic wird die tschechische Sprache benutzt. Alle Personen, die Tätigkeiten auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic durchführen, müssen die tschechische

Sprache so weit beherrschen, dass sie Weisungen und Hinweise verstehen. Ausnahmen sind nachstehend aufgeführt.

- 1.3.1.2 Triebfahrzeugführer verfügen über Sprachkenntnisse gemäß den Rechtsvorschriften der Europäischen Union und der Tschechischen Republik.

### **1.3.2 Regelungen der DB Netz AG**

- 1.3.2.1 Die deutsche Sprache ist im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG die anzuwendende Sprache zwischen dem EIU und den EVU. Der vom EVU eingesetzte Triebfahrzeugführer muss über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um seine Tätigkeiten auf diesem Streckenabschnitt im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehört neben dem Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen (zum Beispiel Nothaltauftrag, Unregelmäßigkeiten im Bahnbetrieb, Verständigung im Rangieren) auch der regelkonforme Kommunikationsprozess, wie zum Beispiel „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“.

- 1.3.2.2 Bei Gesprächen zwischen dem Fahrdienstleiter Bad Brambach und dem Triebfahrzeugführer werden Zahlen als eine Folge der einzelnen Ziffern ausgesprochen. Sie verzichten auf Abkürzungen und sie verwenden die vollständigen Namen der Betriebsstellen. Müssen sie Begriffe buchstabieren, ist die internationale Buchstabiertafel nach dem Regelwerk der DB Netz AG (Anlage 3) zu verwenden.

Werden Aufgaben der Kommunikation mit dem Fahrdienstleiter innerhalb des EVU vom Triebfahrzeugführer auf weiteres Personal übertragen, gelten die Anforderungen an die Sprachkompetenz auch für dieses.

Mit der Trassenanmeldung beziehungsweise dem Antrag auf Nutzung einer Serviceeinrichtung bei der DB Netz AG sichert das EVU<sup>1</sup> die Sprachkompetenzen des zum Einsatz kommenden Triebfahrzeugführers zu.

- 1.3.2.3 Der Fahrdienstleiter Bad Brambach diktiert in der Regel die Befehle dem Zugpersonal.

Im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG muss der Triebfahrzeugführer im Rahmen der erforderlichen Sprachkompetenzen in der Lage sein, schriftliche Befehle auszufüllen, das Diktierte zu wiederholen und zu verstehen.

...

## **1.6 Fahrzeuge / Ausrüstung der Züge**

- 1.6.1 Für grenzüberschreitende Zugfahrten müssen Triebfahrzeuge, Nebenfahrzeuge und andere Fahrzeuge den Rechtsvorschriften des jeweiligen Staates und den Netzzugangsbedingungen des jeweiligen EIU entsprechen.

- 1.6.2 Das Zugpersonal grenzüberschreitender Zugfahrten muss die Fahrplanunterlagen sowie die zweisprachigen Befehlsvordrucke beider EIU und die zweisprachige Übersicht La mitführen. Für den Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG sind außerdem die Angaben für das Streckenbuch mitzuführen.

Die Unterlagen erhalten die EVU auf den in Deutschland und in der Tschechischen Republik üblichen Wegen. Die Partner-EVU unterstützen sich gegenseitig bei der Ausrüstung mit den Unterlagen.

## **2 Beschreibung der Grenzstrecke**

Neben der Zusammenstellung grundlegender Daten der Eisenbahninfrastrukturanlagen der Grenzstrecke wird auch der Datenaustausch und die Zusammenarbeit bei der Zusammenstellung und Veröffentlichung vorübergehender Änderungen zwischen den Vertragspartnern vereinbart. Einige grundlegende Daten werden den EVU zur Kenntnis gegeben.

...

### **2.2 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe, Abschnitte der Erleichterten Durchgangsverkehre**

- 2.2.1 Die Grenzstrecke Bad Brambach – Vojtanov ist Teil der Strecke, die Plauen (Vogtland) in Deutschland mit Cheb in der Tschechischen Republik verbindet. In dieser Richtung steigt die Kilometrierung der Grenzstrecke. Die Grenzstrecke beginnt in Bad Brambach in km 49,120 (Einfahrsignal A Bahnhof Bad Brambach aus Richtung Raun) und endet in Vojtanov km 60,600 (Einfahrsignal L aus Richtung Františkovy Lázně).

<sup>1</sup> EVU, die in Deutschland eine Trasse bestellen, beachten Modul 302.0001 der aktuellen Schienennetz-Benutzungsbedingungen (Anlage 2.4.3: betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung)

- 2.2.2 Der Grenzstreckenabschnitt befindet sich zwischen dem Einfahrsignal H (Km 50,645) des Bahnhofs Bad Brambach und dem Einfahrsignal S (km 59,114) des Bahnhofs Vojtanov.
- 2.2.3 Die Bahnhöfe Bad Brambach und Vojtanov sind die Grenzbahnhöfe.
- 2.2.4 Abschnitte der Erleichterten Durchgangsverkehre: befinden sich zwischen km 47,610 und km 48,137 (SŽ) / km 48,138 (DB) auf dem Streckenabschnitt Raun – Bad Brambach und von km 51,897 (SŽ)/ km 51,898 (DB) bis km 52,085 (SŽ)/km 52,090 (DB) und von km 55,525 bis km 59,459 auf dem Streckenabschnitt Bad Brambach – Vojtanov.
- 2.2.5 Im Bereich der Betriebsführung der Sprava železnic befindet sich die Betriebsstelle: Hp Plesná in km 53,550.
- 2.2.6 Im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG befinden sich keine weitere Betriebsstellen.

## 2.3 Staatsgrenze

Auf der Grenzstrecke Bad Brambach – Vojtanov befinden sich die Schnittpunkte der Bahnachse mit der deutsch-tschechischen Staatsgrenze in km 51,325 (SŽ )/km 51,329 (DB); km 51,897 (SŽ)/km 51,898 (DB); km 52,085 (SŽ )/km 52,090 (DB); km 55,525 und km 59,459. Auf dem Abschnitt des Erleichterten Durchgangsverkehres Raun – Bad Brambach befinden sich die Schnittpunkte der Bahnachse mit der deutsch-tschechischen Staatsgrenze in km 47,610 und km 48,137 (SŽ )/km 48,138 (DB).

## 2.4 Streckendaten

### 2.4.1 Grenzstrecke

- 2.4.1.1 Die Grenzstrecke ist im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG eine Hauptbahn, im Bereich der Betriebsführung der Sprava železnic eine gesamtstaatliche Bahn.  
Die Grenzstrecke ist eingleisig und von Vojtanov bis km 59,100 ist elektrifiziert.
- 2.4.1.2 Die verbindlichen aktuellen technischen Angaben sind bei der Správa železnic in den TTP (Tabellen der Streckenverhältnisse) unter dem Nummer 543 B zusammengestellt.
- 2.4.1.3 Die verbindlichen aktuellen technischen Angaben zur Grenzstrecke sind bei der DB Netz AG im VzG (Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten) in der Tabelle 6270 und 7813 zusammengestellt.
- 2.4.1.4 Der Bremswegabstand beträgt auf der Grenzstrecke 700 m.  
Im Bereich der Betriebsführung durch die DB Netz AG gilt die Streckenklasse CM4 (zulässige Achslast 21 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 8 t).  
Im Bereich der Betriebsführung durch die Správa železnic gilt die Streckenklasse D 3 (zulässige Achslast 22,5 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2 t).
- 2.4.1.5 Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt die Streckenklasse C 3 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 7,2, t/m).
- 2.4.1.6 Die maßgebende Neigung beträgt im Bereich der Betriebsführung durch Správa železnic vom Anfang bis Ende der Strecke 10‰.

### 2.4.2 Örtlich zulässige Geschwindigkeiten und weitere Infrastrukturdaten

- 2.4.2.1 Die Streckengeschwindigkeit beträgt auf der Grenzstrecke 60 km/h:
- 2.4.2.2 Die zulässigen Geschwindigkeiten auf der Grenzstrecke werden sowohl im Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (VzG) der DB Netz AG als auch in den Tabellen der Streckenverhältnisse/Tabulky traťových poměrů (TTP) der Správa železnic veröffentlicht.

...

### 2.4.3 Vorübergehende Langsamfahrtstellen, Besonderheiten und Zweisprachige Übersicht La

- 2.4.3.1 Für alle deutsch-tschechischen Grenzstrecken wird eine zweisprachige Übersicht La gemeinsam herausgegeben. In der Übersicht La wird die Grenzstrecke unter Streckennummer 9400 aufgeführt.
- 2.4.3.2 Die zweisprachige Übersicht La wird in der Regel wöchentlich herausgegeben. Eine La-Ausgabe ist in der Regel von Freitag 00:00 Uhr bis zum darauffolgenden Donnerstag 24:00 Uhr gültig. Die DB Netz AG kann andere Tage für Beginn und Ende der Gültigkeit der La festlegen. Der Bereich Baubetriebsplanung Region Südost der DB Netz AG informiert zu Jahresbeginn über abweichende Gültigkeitstermine.
- 2.4.3.3 Die deutschen Eisenbahnverkehrsunternehmen bestellen die zweisprachige Übersicht La beim Bereich Baubetriebsplanung Region Südost der DB Netz AG. Die tschechischen Eisenbahnverkehrsunternehmen bestellen die zweisprachige Übersicht La bei der Správa železnic, OŘ Ústí n.L.

...

#### **2.4.4 Einträge in zweisprachiger Übersicht La ungültig**

- 2.4.4.1 Werden vorübergehende Langsamfahrstellen aufgehoben oder nicht eingerichtet, erfolgt keine gesonderte Berichtigung der zweisprachigen Übersicht La. Der zugehörige La-Eintrag ist ungültig, wenn die DB-Signale Lf 1 bzw. Lf 1/2 (DV 301) durch ein weißes Kreuz mit schwarzem Rand gekennzeichnet sind oder wenn die Langsamfahrsignale (SŽ) entfernt wurden.
- 2.4.4.2 Abweichungen von sonstigen in der zweisprachigen Übersicht La bekannt gegebenen Betriebsregeln beziehungsweise anderen Besonderheiten muss der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer mündlich mitteilen.

### **3 Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen**

...

#### **3.2 Oberbau, Bahnkörper und dazugehörige Bauwerke**

...

##### **3.2.2 Bahnübergänge**

3.2.2.1 Auf der Grenzstrecke befinden sich folgenden Bahnübergänge:

- zwischen den Bf Vojtanov und Hp Plesná auf deutschem Staatsgebiet:
- in km 59,211 (P316),

mechanisch gesicherter Bahnübergang (Schranke), der Endschlüssel ist Bestandteil des elektronischen Verschlusses EZ1 im Bedienpult des Fahrdienstleiters Vojtanov. Das Bedienen wird in der Bahnhofsordnung Bf Vojtanov beschrieben. Die berechtigten Wegebenutzer holen sich den Schlüssel beim Fdl Vojtanov, schließen damit die Schranke auf und Verschließen nach Beendigung der Überfahrt die Schranke wieder und händigen den Schlüssel dem Fdl Vojtanov wieder aus.

Die SŽ ist für die Wartung und den Austausch des mechanischen Schlosses verantwortlich. Der Bahnübergang ist Eigentum der DB Netz AG und wird auf ihre Kosten instandgehalten.

- in km 58,080,

der durch Fahrt des Zuges gesteuerte Bahnübergang mit Schranken und Lichtsignalen der deutschen Bauart.

...

- in km 56,391,
- mechanisch gesicherter Bahnübergang (Schranke).

...

- in km 54,819 (P8504),
- der mechanisch gesicherter Bahnübergang (schließbare Sperre). Der Schlüssel wird bei der Bahnenverwaltung am Bahnbereich Františkovy Lázně aufbewahrt. Der Bahnübergang ist mit Warnkreuzen ausgerüstet.

Aktivierung des Bahnüberganges einschließlich der betreffenden Langsamfahrstellen ist den EVU durch Eintrag im zweisprachigen Verzeichnis der La bekanntzumachen.

....

- in km 50,978

....

Zwischen dem Bf. Bad Brambach und der Staatsgrenze in km 47,610:

- in km 49,396

...

- in km 48, 260

...

- in km 47,874 auf dem tschechischen Hoheitsgebiet,

...

##### **3.2.3 Grenzbrücke, Tunnel und andere Bauwerke**



...

3.2.3.2 Auf der Grenzstrecke gibt es keine Tunnel.

### 3.3 Leit- und Sicherungstechnik

...

3.3.4 Die Grenzstrecke ist nur im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG mit Einrichtungen der Punktförmigen Zugbeeinflussung PZB 90 der DB Netz AG ausgerüstet.

3.3.5 In besonderen Situationen (z.B. bei vorübergehenden Langsamfahrstellen) können auch im Bereich der Betriebsführung der SŽ Einrichtungen der PZB 90 der DB Netz AG angebracht werden. Die Ausrüstung mit diesen Einrichtungen und deren Instandhaltung sind zwischen den EIU zu vereinbaren und zu veröffentlichen (z.B. zweisprachige Übersicht „La“).

...

3.3.6 Im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ sind keine Zugbeeinflussungseinrichtungen vorhanden.

...

3.3.8 Auf deutschem Staatsgebiet im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG befinden sich zwischen Bad Brambach und Vojtanov in Richtung der Kilometrierung die nachstehend aufgeführten Signaleinrichtungen und Signale der SŽ

Die vereinbarten Aufstellorte der Signaleinrichtungen und das Verhalten an deren Signalen richten sich nach der Betriebs- und Signalvorschrift SŽ D1 ČÁST PRVNÍ.

3.3.8.1 Die SŽ hat folgende Signale im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG aufgestellt:

- Geschwindigkeitsankündiger auf der Staatsgrenze in km 51,325 (SŽ) / km 51,329 (DB) in km 55,525 und in km 59,381,
- in km 57,930 das Signal „Vlak se blíží k samostatné předvěsti/Zug nähert sich einem selbständigen Vorsignal“ (vier Streifen),
- in km 58,005 das Signal „Vlak se blíží k samostatné předvěsti/Zug nähert sich einem selbständigen Vorsignal“ (drei Streifen),
- in km 58,080 das Signal „Vlak se blíží k samostatné předvěsti/Zug nähert sich einem selbständigen Vorsignal“ (zwei Streifen),
- in km 58,155 das Signal „Vlak se blíží k samostatné předvěsti/Zug nähert sich einem selbständigen Vorsignal“ (ein Streifen),
- in km 58,245 das Einfahrtvorsignal PřS (Lichtsignal),
- in km 59, 889 das Signal „Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu/Zug nähert sich einer Hauptsignaleinrichtung“ (drei Dreiecke),
- in km 58, 964 das Signal „Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu/ ug nähert sich einer Hauptsignaleinrichtung“ (zwei Dreiecke),
- in km 59, 039 das Signal „Vlak se blíží k hlavnímu návěstidlu/Zug nähert sich einer Hauptsignaleinrichtung“ (ein Dreieck),
- in km 59,114 das Einfahrtssignal S (Lichtsignal),
- In km 59,100 das Signal kolej v přímém směru bez trakčního vedení/ Gleis in gerader Richtung ohne Fahrleitung und das Signal začátek jednofázové trakční soustavy/ Beginn des Einphasenstromsystems,
- in km 59,378 das Rangiersignal Se2 (lichtsignal),
- in km 59,455 das Ausfahrtssignal L1 (Lichtsignal).

...

3.3.8.2 Die DB Netz AG hat folgende Signale im Bereich der Betriebsführung der SŽ aufgestellt:

- in km 51,426 Ne 3 Vorsignalbaken (1 Strich),
- in km 51,501 Ne 3 Vorsignalbaken (2 Striche),
- in km 51,576 Ne 3 Vorsignalbaken (3 Striche).

Diese Signale sind nach dem Regelwerk der DB Netz AG aufgestellt. Die Bedeutung der Signale richtet sich nach dem Signalbuch Ril 301 der DB Netz AG.

...

### 3.3.14 Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb (TU ZMB)

Die Grenzstrecke ist zusätzlich mit dem System Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb (TU ZMB) ausgerüstet. Die Bedienung der TU ZMB erfolgt ausschließlich durch den Fahrdienstleiter Bad Brambach. Hierzu sind folgende Anlagen auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG verbaut:

Lage 2000-Hz-Magneten:

- Bf Bad Brambach Signal E in km 50,215,
- Bf Bad Brambach Signal F in km 50,218,
- Bf Bad Brambach Signal G in km 50,218,

Lage 500-Hz-Magneten:

- Bf Bad Brambach zum Signal F in km 49,968,
- Bf Bad Brambach zum Signal G in km 49,968.

Lage Achszähler:

- am Ra10 in km 50,440 des Bf. Bad Brambach

Hierzu sind folgende Anlagen auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland im Bereich der Betriebsführung SŽ verbaut:

Lage 2000-Hz-Magnet:

- Bf Vojtanov für die Gleise 1, 2 und 4 vor Spitze Weiche 14 in km 59,378.  
Kennzeichnung durch Orientierungszeichen „PZB 2000 Hz“.

Lage Achszähler:

- im Bf. Vojtanov am Merkpfehl in km 59,164

...

## 3.4 Telekommunikationsanlagen

...

Im Bahnhof Bad Brambach gibt es analogen Zugfunk Kanal E 61/A3. Die Funkversorgung endet in Richtung Vojtanov in km 52,0.

- 3.4.3 Im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG ist auf der freien Strecke zwischen Bad Brambach und Vojtanov ab km 52,0 kein Zugfunk vorhanden. Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic ist Zugfunk GSM-R (CZ) vorhanden.

- 3.4.4 Die Správa železnic hat im Bereich der Betriebsführung durch die DB Netz AG in km 51,745 Signal „Začátek rádiového systému GSM-R/Beginn des GSM-R-Funksystems“ für den Zugfunk GSM-R (CZ) aufgestellt.

...

## 3.5 Oberleitungsanlagen

Der Abschnitt der Grenzstrecke ist bis km 59,100 (über deutsches Hoheitsgebiet) elektrifiziert. Die Správa železnic betreibt die Oberleitungsanlage mit Wechselstrom 25 000 Volt, 50 Hertz.

...

Festgestellte Mängel, die die Oberleitungsanlage betreffen, sind dem Fahrdienstleiter Vojtanov unverzüglich zu melden.

...

# 5 Fahrplan

## 5.1 Grundlagen

- 5.1.1 Die in diesem Abschnitt getroffenen Vereinbarungen gelten nur für grenzüberschreitende Zugfahrten. Die Binnenverkehre, die ausschließlich auf der Infrastruktur eines Vertragspartners verkehren, werden von jedem Vertragspartner eigenverantwortlich behandelt.

...

## **5.2 Allgemeines**

- 5.2.1 Die EVU schließen Trassennutzungsverträge bzw. bestellen die Trassen für ihre Züge bis zur bzw. ab der Staatsgrenze gemäß der geltenden Regeln des Staates, in dem sie zugelassen sind.

Auf dieser Grundlage vergeben die Vertragspartner freie Kapazitäten auf ihrer Infrastruktur.

- 5.2.2 Jeder Zug, der die Grenzstrecke befährt, muss über gültige Fahrpläne verfügen. Zwischen den von den Vertragspartnern herausgegebenen Fahrplanunterlagen wird während der Fahrt an der Staatsgrenze gewechselt.

Der Vordruck Fahrplan-Mitteilung der DB Netz AG wird auf der Grenzstrecke nicht angewendet.

...

- 5.2.5 Die grenzüberschreitenden Zugfahrten verkehren mit einer Zugnummer gemäß den internationalen Vereinbarungen.

Dies gilt auch bei Sperr- und Schneeräumfahrten und Fahrten anderer Arbeitszüge zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Bahnhöfen Bad Brambach und Vojtanov, einschl. des Abschnitts der Erleichterten Durchgangsverkehre Raun – Vojtanov. Davon ausgenommen sind die Rangierfahrten auf einem Baugleis der DB Netz AG bzw. einem Technologischen Gleis der Správa železnic.

- 5.2.6 Sollte die Verspätung einer grenzüberschreitenden Zugfahrt 20 Stunden überschreiten, ist sie neu anzumelden und mit einer neuen Zugnummer (aus dem Bereich der 20-Stunden-Zugnummern 98xxx) neu zu vereinbaren.

- 5.2.7 Werden in besonderen Situationen operative Zugfahrten bzw. Sperrfahrten erforderlich, können die EVU die Zugnummer und die Fahrplandaten vom Fahrdienstleiter Bad Brambach erhalten. Im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG können diese Daten auch direkt durch die BZ Leipzig der DB Netz AG vermittelt werden.

Auf dem Streckenabschnitt zwischen Vojtanov und Bad Brambach müssen die Zugnummern zwischen der DB Netz AG und der Správa železnic abgestimmt sein.

...

## **5.6 Außergewöhnliche Sendungen**

### **5.6.1 Allgemeines**

- 5.6.1.1 Die EVU melden die Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke bei der DB Netz AG und bei der SŽ auf den nach IRS 50502 üblichen Wegen an.

- 5.6.1.2 Die Begriffe „Außergewöhnliche Transporte“, „Außergewöhnliche Fahrzeuge“ und „Außergewöhnliche Züge“ nach deutschem Regelwerk kommen nicht zur Anwendung. Diese Transporte, Fahrzeuge bzw. Züge werden auf der Grenzstrecke als außergewöhnliche Sendungen befördert.

- 5.6.1.3 Außergewöhnliche Sendungen können als

- Zug des Gelegenheitsverkehrs,
- Einzeltransport in Zügen des Netzfahrplans oder
- regelmäßig verkehrende außergewöhnliche Sendung in Zügen des Netzfahrplans

befördert werden.

Kodifizierte Ladeeinheiten auf zugelassenen codierten Tragwagen des Kombinierten Verkehrs, die das kleinste Lademaß eines am Laufweg beteiligten EIU überschreiten, jedoch auf KV-kodifizierten Strecken in vereinbarten KV-Zügen verkehren, werden ohne weitere Zustimmung, d.h. ohne DB-Bza bzw. CZ-MZ befördert.

Wird eine der vorgenannten Bedingungen nicht eingehalten, gelten sie nicht mehr als Sendungen des KV, sondern unterliegen den Bestimmungen des UIC-Merkblatts IRS 50502.

- 5.6.1.4 Diese Beförderungsbedingungen für regelmäßig verkehrende Züge für außergewöhnliche Sendungen gelten auch dann, wenn in diese Züge keine außergewöhnliche Sendung eingestellt wurden.

...

### 5.6.3 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen

5.6.3.1 Die deutschen und tschechischen Partner-EVU arbeiten bei der Übergabe der Züge, die außergewöhnliche Sendungen befördern, zusammen. Sie stellen sicher, dass der vorgesehene Beförderungstag und der vorgesehene Beförderungszug für eine außergewöhnliche Sendung eingehalten werden.

Sollte eine außergewöhnliche Sendung ausnahmsweise den Beförderungszug auf der Grenzstrecke nicht rechtzeitig erreicht haben, ist ihre Beförderung neu zu beantragen.

5.6.3.2 Die Vertragspartner verständigen die an der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke beteiligten Stellen und die EVU auf den bei ihnen üblichen Wegen.

...

### 5.6.4 Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs bzw. als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans in Fahrtrichtung von Bad Brambach nach Vojtanov

...

### 5.6.5 Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs bzw. als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans in Fahrtrichtung von Vojtanov nach Bad Brambach

5.6.5.1 Das EVU, das außergewöhnliche Sendungen als Zug des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs durchführen möchte, beantragt vor dem Befahren der Grenzstrecke ab Vojtanov beim Bereich Spezialverkehr Region Südost der DB Netz AG das Einlegen der außergewöhnlichen Sendungen.

...

## 6 Betriebsführung

### 6.1 Zugfahrten – Regelfall

Die Grenze der Betriebsführung zwischen Bad Brambach und Vojtanov befindet sich im km 51,325 (SŽ), km 51,329 (DB).

6.1.1 Die Betriebsführung erfolgt grundsätzlich durch die

- DB Netz AG als EIU von Bad Brambach bis zum km 51,325 (SŽ) 51,329 (DB),
- die Správa železnic als EIU von Vojtanov bis zum km 51,325 (SŽ) 51,329 (DB),

nach den Regelwerken der EIU und den in der ZusVI vereinbarten Sonderregeln. Für zeitlich befristete Regelungen genügt die Veröffentlichung in betrieblichen Unterlagen, (z. B. La bzw. Betra/VR).

6.1.2 Im Bahnhof Bad Brambach wird der Eisenbahnbetrieb nach der Ril 408 „Fahrdienstvorschrift“ und weiterem betrieblichen Regelwerk der DB Netz AG durchgeführt. Der Bahnhof Bad Brambach ist mit einem Fahrdienstleiter und einem Weichenwärter besetzt. Es gibt keine örtliche Aufsicht.

Im Bahnhof Vojtanov wird der Eisenbahnbetrieb nach der Vorschrift SŽ D1 ČÁST PRVNÍ und weiterem betrieblichen Regelwerk der SŽ durchgeführt. Der Bahnhof Vojtanov ist mit einem Fahrdienstleiter besetzt.

...

### 6.1.6 Befehlsvordrucke

6.1.6.1 Auf der Grenzstrecke werden für Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten die zweisprachigen Befehlsvordrucke nach der Gemeinsamen Anlage zu allen ZusVI zum IVV, Abschnitt *Zweisprachige schriftliche Befehle und andere zweisprachige Vordrucke* verwendet.

6.1.6.2 Der Fahrdienstleiter Bad Brambach verwendet die Vordrucke der DB Netz AG, Befehle 1-14 zweisprachig deutsch-tschechisch, mit den Gründen zum Befehl 12 auf der Rückseite (Vordruck 302.3000V01), Wortlaute zum Befehl 14, zweisprachig deutsch-tschechisch, einseitig bedruckt (Vordruck 302.3000V02) sowie Befehle 14.1-14.35 zweisprachig deutsch-tschechisch, einseitig bedruckt (Vordruck 302.3000V03). Die zweisprachigen Vordrucke der DB Netz AG sind für die Anwendung auf Grenzstrecken angepasst.

6.1.6.3 Zum Erteilen von Befehlen an grenzüberschreitende Zugfahrten verwendet der Fahrdienstleiter Vojtanov die zweisprachigen Befehlsvordrucke Befehl V (Allgemeiner Befehl) (Muster 2), beziehungsweise Befehl Op (Muster 4) der Správa železnic. In Verbindung mit diesen Befehlen benutzen sie die „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz, rozkaz Z a rozkaz Op/Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl, den Befehl Z und den Befehl Op“ (Muster 5).

Die Verbindlichen Wortlaute können durch Computertechnik ausgefertigt und im Form eines Klebezettel in den Befehl eingeklebt werden. Anzahl der Klebezettel ist auf dem Befehl anzugeben (z.B drei Klebezettel/tři nálepky“).

- 6.1.6.4 Jede grenzüberschreitende Zugfahrt muss beim Befahren der Grenzstrecke die zweisprachigen Befehlsvordrucke der Správa železnic Befehl V (Allgemeiner Befehl) beziehungsweise Befehl Op und Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz, rozkaz Z a rozkaz Op/Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl, den Befehl Z und den Befehl Op und die zweisprachige Befehlsvordrucke der DB Netz AG Befehl 1 – 14, zweisprachig deutsch-tschechisch“ (Vordruck 302.3000V01), Wortlaute zum Befehl 14, zweisprachig deutsch-tschechisch (Vordruck 302.3000V02) und Befehl 14.1-14.35, zweisprachig deutsch-tschechisch (Vordruck 302.3000V03) mitführen.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Vordrucke des Befehls V, des Befehls Op, des Befehls Z und der Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl, den Befehl Z und den Befehl Op können bei der Správa železnic, Generální ředitelství Správy železnic, odbor řízení provozu abgerufen werden.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Befehlsvordrucke der DB Netz AG sind im „Betrieblich-technischen Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) der jeweils gültigen [Nutzungsbedingungen Netz \(NBN\) der DB Netz AG](#) und können heruntergeladen werden.

#### 6.1.7 **Aufträge mit Befehlen erteilen – allgemein –**

- 6.1.7.1 Aufträge mit zweisprachigen Befehlen werden durch die Fahrdienstleiter auf der Grenzstrecke erteilt. Jeder Fahrdienstleiter übermittelt zweisprachige schriftliche Befehle nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI.

Die Fahrdienstleiter erteilen ihre Befehle auch dann nach ihren Richtlinien, wenn die Ursache für die Befehlsaushändigung im Bereich der Betriebsführung des jeweils anderen EIU liegt. Die Fahrdienstleiter vereinbaren die dafür zu verwendenden Befehltexte und den Ort der Aushändigung.

Der Einsatz der zweisprachigen Befehlsvordrucke ist auf die Grenzstrecke beschränkt.

- 6.1.7.2 Auf zweisprachigen Befehlen werden die Namen der Betriebsstellen ausgeschrieben.
- 6.1.7.3 Die Triebfahrzeugführer nehmen die Befehle nach den Regeln des betriebsführenden EIU entgegen.

#### 6.1.8 **Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der DB Netz AG –**

- 6.1.8.1 Zweisprachige Befehle werden im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG dem Triebfahrzeugführer durch den Fahrdienstleiter Bad Brambach diktiert. Die zweisprachigen Befehle können gegebenenfalls dem Triebfahrzeugführer ausgehändigt werden.

Der Fahrdienstleiter darf dem Triebfahrzeugführer einen Befehl diktieren, wenn der Zug hält und der Triebfahrzeugführer ihm den Standort des Zuges gemeldet hat. Der Fahrdienstleiter muss den gemeldeten Standort des Zuges in die Kopfzeile des ersten verwendeten Vordrucks eintragen.

- 6.1.8.2 Auf den Vordrucken 302.3000V01, -V02, -V03 dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können. Ist dies nicht möglich, werden mehrere Vordrucke verwendet.

Mehrere Vordrucke müssen stets fortlaufend nummeriert werden (zum Beispiel Vordruck 1 von 3 Vordrucken, Vordruck 2 von 3 Vordrucken, Vordruck 3 von 3 Vordrucken) und in dieser Reihenfolge dem Zugpersonal diktiert oder gegebenenfalls übergeben werden. Bei Übergabe unterschreibt das Zugpersonal nur auf dem letzten Vordruck.

- 6.1.8.3 Gründe für einen Befehl 12 sind auf der Rückseite des Vordrucks Befehls 1-14 angegeben. Die Gründe 80 – 84 werden nur für die Grenzstrecke genutzt.

- 6.1.8.4 Für einen Befehls 14 verwendet der Fahrdienstleiter in der Regel die zweisprachigen Wortlaute auf dem Vordruck „Wortlaute zum Befehl 14/Slovní znění pro Rozkaz 14“.

Auf einem Vordruck Wortlaute zum Befehl 14 dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können; andernfalls müssen mehrere Vordrucke verwendet werden. Die Vordrucke werden immer im Befehl 14 im Feld Vordruck/tiskopis ... W und im Kopf der „Wortlaute zum Befehl 14“ gleichlautend nummeriert. Die Vordrucke mit den Wortlauten folgen stets unmittelbar im Anschluss an den Vordruck mit dem Befehl 14, der darauf verweist. Bei einem Befehl für einen anderen Zug kann die Nummerierung wieder mit 1 beginnen.

Muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut verwendet werden, ist der zweisprachigen Eintrag „siehe Wortlaute zum Befehl 14 (eigenes Blatt)/viz Slovní znění pro Rozkaz 14 (samostatný list)“ zu streichen und der andere Wortlaut zweisprachig in die freien Zeilen Befehls 14 einzutragen.

...

6.1.8.7 Für den zweisprachigen Befehl 14.35 ist die eigene Unterschriftenzeile zu nutzen.

6.1.8.8 Wird ein Befehl 14.35 diktiert und weicht der aktuelle Standort des Zuges beim Zurückziehen eines Befehls von den Angaben im Kopf des zurückziehenden Befehls ab, ist der Standort formlos auf einer geeigneten Stelle des Befehls zu vermerken.

...

### **6.1.9 Aufträge mit Befehlen erteilen – nur bei Betriebsführung der Správa železnic**

6.1.9.1 Der Fahrdienstleiter Vojtanov übergibt zweisprachige schriftliche Befehle an die Triebfahrzeugführer der Züge, er kann die Befehle auch diktieren.

6.1.9.2 Bei der Befehlsaushändigung trägt der Fahrdienstleiter den zutreffenden Wortlaut handschriftlich in den Befehl ein, klebt einen Klebezettel mit dem zutreffenden Wortlaut auf oder der Befehl mit dem zutreffenden Wortlaut wird maschinell erstellt.

6.1.9.3 Wenn die ZusVI das Diktieren der Befehle erlaubt, gelten folgende Regelungen:

- beim Diktieren eines Befehls teilt der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer erst die Nummer des Wortlauts mit und diktiert danach dem Triebfahrzeugführer den Wortlaut,
- muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut benutzt werden, als unter Nummer 1 bis 42 aufgeführt ist, diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer den geeigneten Wortlaut,
- der Triebfahrzeugführer schreibt den diktierten Wortlaut in den Befehlsvordruck ein, wiederholt den diktierten Wortlaut dem Fahrdienstleiter und bestätigt, dass er den diktierten Text verstanden hat.

### **6.1.10 Fahrplan-Mitteilung der DB Netz AG**

Der Vordruck Fahrplan-Mitteilung der DB Netz AG wird auf der Grenzstrecke nicht angewendet.

### **6.1.11 Transition der Zugbeeinflussung**

Die Grenzstrecke muss mit aktiven Triebfahrzeugeinrichtungen des Zugbeeinflussungssystems PZB 90 der DB Netz AG befahren werden.

Bei der Trassenbestellung ist gegebenenfalls ein Betriebshalt zum Aktivieren der Triebfahrzeugeinrichtungen der PZB 90 auf dem Grenzbahnhof Vojtanov zu planen.

Die Züge, die aus Vojtanov nach Hp Plesná und zurück fahren, bzw. die Sperfahrten, müssen nicht durch Triebfahrzeugeinrichtungen des Zugbeeinflussungssystems PZB 90 ausgerüstet sein.

### **6.1.12 Transition des Zugfunks**

6.1.12.1 Die grenzüberschreitenden Zugfahrten nutzen den Zugfunk GSM-R.

6.1.12.2 Bei Kilometer 51,745 ist zwischen den Zugfunksystemen GSM-R (CZ) und analogem ZF der DB Netz AG umzuschalten. Das Umschalten muss bis zum Orientierungszeichen „Beginn des Zugfunks GSM-R (CZ)“ in Fahrtrichtung Vojtanov bzw. bis zum Orientierungszeichen „Zugfunk GSM-R(CZ) Ende“ in Fahrtrichtung nach Deutschland erfolgt sein.

### **6.1.13 Nachschieben**

Auf der Grenzstrecke ist nur das Nachschieben mit einem gekuppelten Schiebetriebfahrzeug zugelassen.

### **6.1.14 Geschobene Züge**

Zwischen den Bahnhöfen Bad Brambach und Vojtanov ist die Fahrt geschobener Züge in der Regel untersagt. Die Ausnahme davon sind Fahrten in ein gesperrtes Gleis.

### **6.1.15 Zugfahrten zum Haltepunkt Plesná**

6.1.15.1 Die Zugfahrten vom Bahnhof Vojtanov zum Haltepunkt Plesná und zurück nach Vojtanov dürfen erfolgen, wenn das Streckengleis gesperrt ist.

...

## **6.2 Zugfahrten – Abweichungen, Störungen**

...

### **6.2.3 Fahren auf Sicht/Fahren nach Sichtverhältnissen**

Wird ein Triebfahrzeugführer beauftragt, auf Sicht / nach Sichtverhältnissen<sup>2</sup> zu fahren, muss er auf deutschem Staatsgebiet nach den Regeln der Ril 408 auf Sicht fahren und auf tschechischem Staatsgebiet nach den Regeln der SZ D1 ČAST PRVNÍ fahren.

#### **6.2.4 Fahren ohne Streckenkenntnis**

Die Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Zugfahrten müssen streckenkundig sein.

#### **6.2.5 Schneeräumfahrten/Kontrollfahrten**

Schneeräumfahrten beziehungsweise Messfahrten dürfen auf der Grenzstrecke nur als Sperrfahrten verkehren.

Sie verkehren in der Regel nur bis zur Grenze der Betriebsführung in km 51,325, die Weiterfahrt über die Staatsgrenze kann zwischen den Eisenbahninfrastrukturunternehmen als Zug des Gelegenheitsverkehrs vereinbart werden.

#### **6.2.6 Kleinwagenfahrt**

Sperrfahrten, die aus Kleinwagen gebildet sind, dürfen zwischen Bad Brambach und Vojtanov nicht verkehren, mit Ausnahme einer Beta/ROV.

#### **6.2.7 Sperrfahrten**

Sperrfahrten sind Züge, die in ein Gleis der freien Strecke eingelassen werden, das gesperrt ist.

##### **6.2.7.1 Zugnummer der Sperrfahrt**

Zwischen Bad Brambach und Vojtanov erhalten Sperrfahrten eine zwischen der DB Netz AG und der Správa železnic abgestimmte Zugnummer.

Die EVU beantragen die Zuteilung einer Zugnummer für den Bereich der Betriebsführung der SŽ beim OSS Praha, für den Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG bei der BZ Leipzig.

Für Sperrfahrten im Rahmen einer Beta/ROV (VR) werden Zugnummern und Fahrplandaten im Rahmen der Vorbereitung des Bauvorhabens bestellt. Die zugeteilten Zugnummern werden in die Beta/ROV (VR) in der Regel eingearbeitet.

Einer Sperrfahrt können Fahrplandaten mit zweisprachigem Befehl übermittelt werden.

...

##### **6.2.7.8 Geschwindigkeit einer Sperrfahrt**

- a) Die zulässige Geschwindigkeit einer gezogenen Sperrfahrt ist 50 km/h.
- b) Die zulässige Geschwindigkeit einer geschobenen Sperrfahrt ist 30 km/h.
- c) Werden mehrere Sperrfahrten in das gesperrte Gleis abgelassen, so müssen diese auf Sicht / nach Sichtverhältnissen verkehren.

##### **6.2.7.9 Rück- oder Weiterfahrt der Sperrfahrt**

Bei Halt einer Sperrfahrt auf freier Strecke muss sich der Triebfahrzeugführer vom Fahrdienstleiter, der die Sperrfahrt abgelassen hat, die mündliche Zustimmung zur Rück- oder Weiterfahrt einholen. Der Fahrdienstleiter muss sofort die Beteiligten von der Rück- oder Weiterfahrt benachrichtigen.

---

<sup>2</sup> jízda podle rozhledových poměrů

#### 6.2.7.10 Sperrfahrt beenden

Wenn eine Sperrfahrt auf einem Bahnhof endet, muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter die Ankunft aller Fahrzeuge melden. Ist anschließend eine Räumungsprüfung erforderlich, führt diese der Fahrdienstleiter nach seinem betrieblichen Regelwerk durch.

...

#### 6.2.9 Nothaltauftrag geben

6.2.9.1 Der Triebfahrzeugführer muss im Bereich der Betriebsführung der DB Netz AG in der Lage sein, Nothaltaufträge in deutscher Sprache aufzunehmen, umzusetzen und abzugeben.

6.2.9.2 Der Triebfahrzeugführer muss im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic in der Lage sein, Nothaltaufträge in tschechischer Sprache aufzunehmen, umzusetzen und abzugeben.

...

#### 6.2.9.5 Nothaltauftrag umsetzen

6.2.9.5.1 Der Triebfahrzeugführer muss einen Nothaltauftrag sofort ausführen, auch wenn er ihn unvollständig aufgenommen hat. Er darf nur mit Zustimmung des Fahrdienstleiters weiterfahren.

6.2.9.5.2 Wurde mit dem GSM-R (CZ) Zugfunk ein Nothaltauftrag mit „Generální Stop“ gegeben, ist der Triebfahrzeugführer verpflichtet, wenn

- eine Zwangsbremmung ausgelöst wurde,
  - aus dem Lautsprecher Fahrzeuggeräts des Zugfunks der Sprachbefehl zum sofortigen Anhalten des Zuges ertönt: „POZOR, POZOR, všechny vlaky na příjmu STOP STOP!“ beziehungsweise
  - auf dem Display des Fahrzeuggeräts des Zugfunks die Meldung „STOP“ angezeigt wird,
- alle Maßnahmen zum sofortigen Anhalten des Zuges zu treffen. Dies gilt auch, wenn nur einer der drei genannten Fälle eintritt.

#### 6.2.10 Zwangsbremmung im Bereich der TU ZMB

6.2.10.1 Erhält ein Zug eine PZB-Zwangsbremmung am Standort eines Hauptsignals mit TU ZMB oder an einem „Orientierungszeichen 2000Hz TU ZMB“, so muss der Triebfahrzeugführer unverzüglich den zuständigen Fahrdienstleiter verständigen.

...

### 6.3 Rangieren

6.3.1 Die Anwendung des Verfahrens „Rangieren zwischen den Betriebsstellen“ nach Vorschrift SŽ D1 ČÁST PRVNÍ ist zwischen den Bahnhöfen Bad Brambach und Vojtanov untersagt.

...

### 6.4 Gleise der freien Strecke sperren

Die Bestimmungen des Abschnitts 6.4 beziehen sich nur auf den Streckenabschnitt zwischen den Bahnhöfen Bad Brambach und Vojtanov.

#### 6.4.1 Außerplanmäßige Sperrungen der Gleise

...

#### 6.4.2 Geplante Sperrung eines Streckengleises

...



a) **Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt**

1. Die Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt ins gesperrte Streckengleis und kehren nach den Bauarbeiten zurück. Die Sperrfahrten müssen eine Zugnummer und Fahrplanunterlagen haben (siehe Ziffer 6.2.7).

...

b) **Nur ein Vertragspartner führt Bauarbeiten durch**

1. Teile eines gesperrten Streckengleises werden durch die DB Netz AG zum ‚Baugleis‘ oder durch die Správa železnic zum ‚Technologischen Gleis‘ erklärt. Für ein ‚Baugleis‘ ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Vojtanov untersagt. Für ein ‚Technologische Gleis‘ ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Bad Brambach untersagt.

...

c) **Beide Vertragspartner führen Bauarbeiten durch beziehungsweise sind an ihnen beteiligt**

...

2. Ein ‚Baugleis‘ und ein ‚Technologisches Gleis‘ können auf einem Streckengleis unmittelbar aneinander anschließen. Die beiden Abschnitte müssen gegeneinander durch Signale Sh 2 (Ril 301 der DB Netz AG) und Halt (SŽ D1 ČÁST PRVNÍ) abgeriegelt werden.

...

5. Für das Baugleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Bad Brambach und werden immer vom Technischen Berechtigten nach den Regeln der DB Netz AG mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt. Für das Technologische Gleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Vojtanov und werden immer vom OZOV nach den Regeln der Správa železnic mit dem Fahrdienstleiter abgestimmt.

...

6. Fahrten von Fahrzeugen dürfen nach Zustimmung des Technischen Berechtigten und des OZOV zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis übergehen. Der Technische Berechtigte und der OZOV sprechen ihre Maßnahmen untereinander ab. Der Wechsel von Fahrzeugen zwischen ‚Baugleis‘ und ‚Technologischem Gleis‘ und die Fortsetzung der Fahrt erfolgt jeweils als Rangierfahrt. Die Höchstgeschwindigkeit der Rangierfahrten beträgt 20 km/h.

...

6.4.3 **Ausschalten der Oberleitung**

...

Bei einer außerplanmäßigen Abschaltung der Oberleitung beziehungsweise bei einer Beschädigung der Oberleitung, informiert der Triebfahrzeugführer unverzüglich den Fahrdienstleiter Vojtanov.

...

**7 Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen**

**7.1 Definitionen der gefährlichen Ereignisse**

Bei gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb wird:

- auf deutschem Staatsgebiet nach der „Allgemeinverfügung der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung zum Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“,
  - auf tschegischem Staatsgebiet nach dem Eisenbahngesetz Nummer 266/1994 Sb. einschließlich der Durchführungsverordnungen in der jeweils gültigen Fassung/podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.
- verfahren.

**7.2 Meldegrenze für gefährliche Ereignisse**

Die Meldegrenze für gefährliche Ereignisse zwischen der DB Netz AG und der Správa železnic befindet sich in km 51,325.

...

## **9 Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen**

9.1 Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Bad Brambach – Vojtanov tritt am 10.12.2023 in Kraft.

Mit diesem Tage endet die Gültigkeit der „Zusatzvereinbarung für den Eisenbahngrenzübergang Bad Brambach – Vojtanov“ vom 30.12.1994.

9.2 Die ZusVI kann nur mit Zustimmung beider Vertragspartner geändert oder ergänzt werden. Änderungen bedürfen der Schriftform.

...

9.7 Die Veröffentlichung der ZusVI erfolgt durch die DB Netz AG nur in deutscher Sprache und durch die Správa železnic nur in tschechischer Sprache nach der zweisprachigen Urschrift.

Die EIU veröffentlichen für die EVU einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Vojtanov – Bad Brambach“. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus dieser Zusatzvereinbarung zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden.

...

v Leipzig dne/Leipzig, den

za/für die DB Netz AG

i.V. Michael Wuth

Leiter Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Südost  
vedoucí odboru provozu, jízdního řádu, prodeje a řízení kapacity regionu Jihovýchod

i.V. Jan Haußner

Leiter Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Südost  
vedoucí odboru správy zařízení a údržby regionu Jihovýchod

...

**Příloha 1**

**Anlage 1**

**Plány stanic (pouze orientační)**

**Skizzen der Bahnhöfe  
(nur zur Orientierung)**

# Vojtanov

Km 60,000

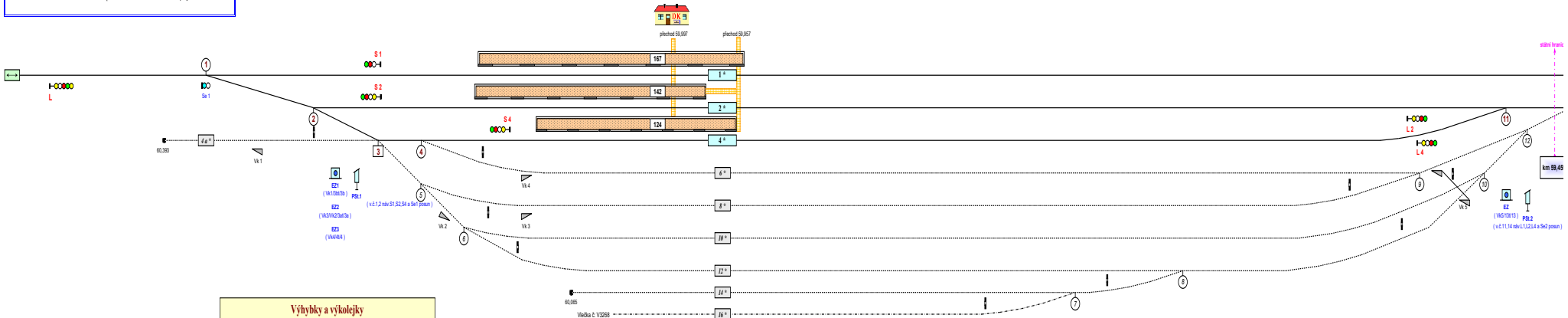
1:2000

X. / 2018

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Směr : Františkovy Lázně         |  |
| Traťové zabezpečovací zařízení : | Relevoý poloautomatický blok<br>kontrola volnosti trati - počítačové napřevy |
| Zjiřovací konce vlaku :          | samočinné čimovsti zast. 90<br>zabezpečovací zařízení proj. 30               |

| Návěstidla - ŽST |           |            |            |
|------------------|-----------|------------|------------|
| Vjezdová         | Odejzdová | Sdružovací |            |
| Obvod vjezdového |           |            |            |
| PFL 61,301       | S1 60,185 | S2 60,183  | Se1 60,293 |
| L 60,600         | S4 60,103 |            |            |

| Návěstidla - ŽST |           |           |           |
|------------------|-----------|-----------|-----------|
| Sdružovací       | Odejzdová | Vjezdová  |           |
| Obvod vjezdového |           |           |           |
| Se2 59,378       | L1 59,455 | L2 59,553 | PS 58,245 |
|                  | L4 59,547 |           | S 59,114  |



| Výhyby           |         |    |          |        |
|------------------|---------|----|----------|--------|
| č.               | stanění | N  | námezník | prst   |
| Obvod vjezdového |         |    |          |        |
| 1                | 60,291  | 81 | 60,240   | etm.   |
|                  |         |    | 2        | 60,223 |

| Výhyby a vykolejky |         |    |          |        |   |
|--------------------|---------|----|----------|--------|---|
| č.                 | stanění | N  | námezník | prst   | poznámka  |
| Obvod posuvu       |         |    |          |        |   |
| 3a                 | 60,187  | 37 | 60,150   | rohové | odláždný KVZ, kříd je držěn v KZ VK2                  |
| Vk 7               | 60,295  |    |          | rohové | KVZ, kříd VK130130 je držěn v EZ1 PRS1 v koleřsti     |
| 3b                 | 60,187  | 37 | 60,224   | rohové | odláždný KVZ, kříd je držěn v KZ VK1                  |
| 4                  | 60,169  | 61 | 60,119   | rohové | odláždný KVZ, kříd je držěn v KZ VK4                  |
| 5                  | 60,162  | 61 | 60,111   | rohové | bez zabezpečení                                       |
| Vk 2               | 60,140  |    |          | rohové | kontrolní vykolejkový zámeček, kříd je držěn v KZ VK3 |
| Vk 3               | 60,089  |    |          | rohové | KVZ, kříd VK3VK23a2a je držěn v EZ2 PRS1 v koleřsti   |
| Vk 4               | 60,089  |    |          | rohové | KVZ, kříd VK4VK4 je držěn v EZ3 PRS1 v koleřsti       |
| 6                  | 60,135  | 42 | 60,093   | rohové | bez zabezpečení                                       |

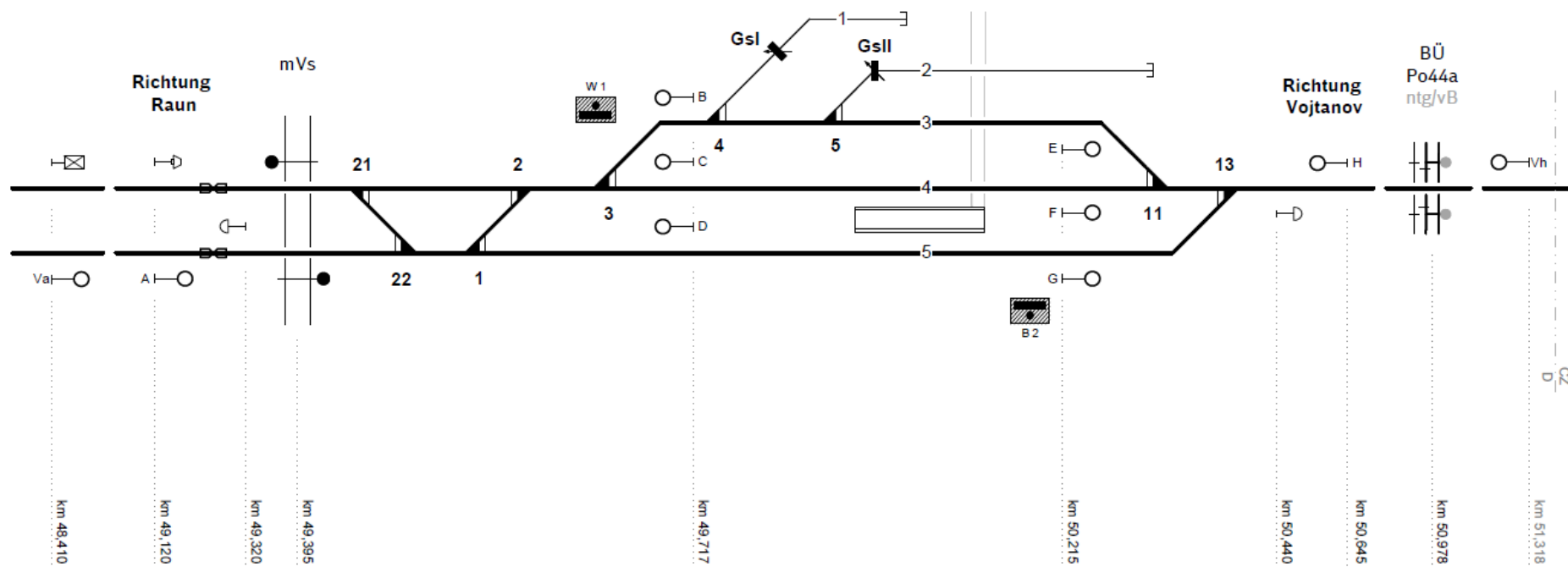
| Výhyby a vykolejky |         |    |          |        |                                    |
|--------------------|---------|----|----------|--------|------------------------------------|
| č.                 | stanění | N  | námezník | prst   | poznámka                           |
| Obvod posuvu       |         |    |          |        |                                    |
| 7                  | 59,744  | 61 | 59,815   | rohové | bez zabezpečení                    |
| 8                  | 59,688  | 61 | 59,739   | rohové | bez zabezpečení                    |
| 9                  | 59,636  | 61 | 59,587   | rohové | bez zabezpečení                    |
| 10                 | 59,606  | 51 | 59,557   | rohové | bez zabezpečení                    |
| Vk 5               | 59,525  |    |          | rohové | KVZ, kříd VK5VK1310 je držěn v EZ2 |
| 12                 | 59,473  | 51 | 59,524   | rohové | bez zabezpečení                    |
| 13                 | 59,454  | 37 | 59,491   | rohové | odláždný kontrolní VZ, kříd je drž |

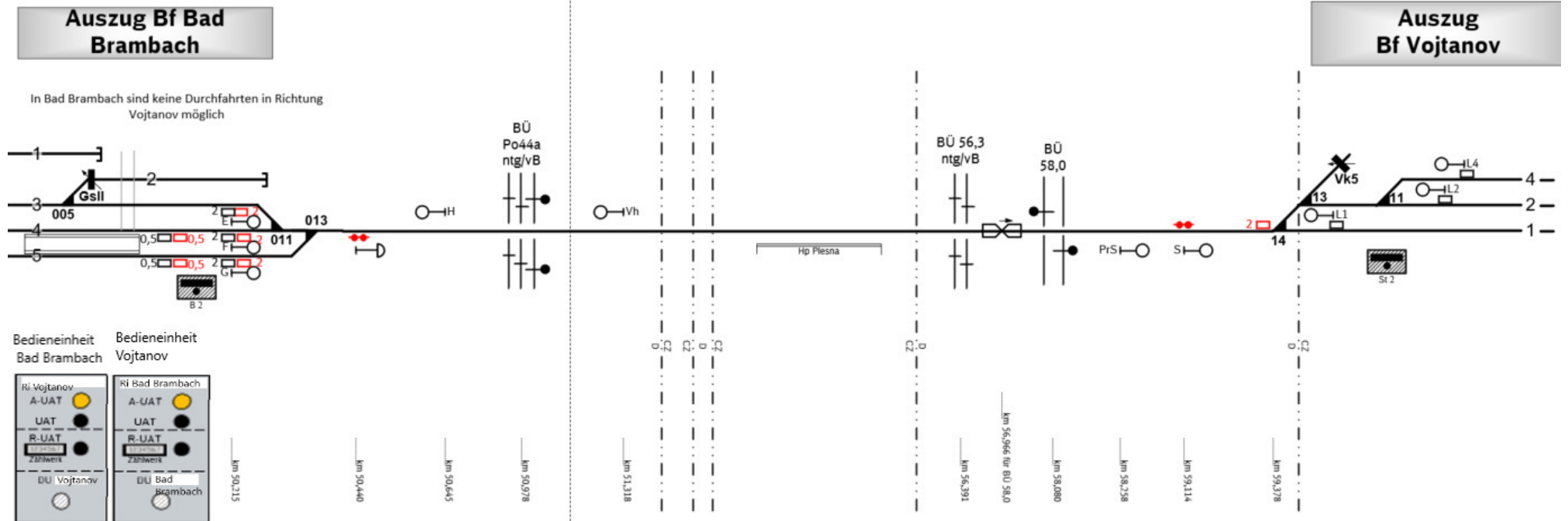
**Vjezdové / odjezdové rychlosti**  
v pokračování traťové koleje - rychlosti traťové s místním omezením při jízdě do odbočky - rychlost 40 km/h

**Současné vlakové cesty**  
Vzájemně vyložený jsou vlaky: 1) - protisměrné jzdící cesty na každé koleje  
2) - jzdící cesty mající předepsanou rozdílnou polohu alespoň jedné pojízdné nebo odrazné výhybky

# Bf Bad Brambach

DBM  
Lageplanskizze (unmaßstäblich)





**Příloha 2**

**Tiskopis „Nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy  
mimorádných zásilek z Vojtanova do Bad Brambach“**

**Anlage 2**

**Vordruck: Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für  
außergewöhnliche Sendungen von Vojtanov nach Bad Brambach**

**Odesílatel/Absender**

Bereich Spezialverkehr Region Südost der DB Netz AG  
 Email: n-so-at@deutschebahn.com, Fax: +49 341 968-7669

**Příjemce/Empfänger**

Správa železnic, ŽST Vojtanov: ZSTKVRmankan@spravazeleznic.cz, Vedoucí dispečer / Schichtleiter: CDPPhAveddisp@spravazeleznic.cz

**Nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy mimorádných zásilek z Vojtanova do Bad Brambach**  
**Beförderungsanordnung/Fahrplananordnung/Transportanordnung für außergewöhnlichen Sendungen von Vojtanov nach Bad Brambach**

Zvláštní jízdní řád/nařízení o přepravě/nařízení o jízdním řádu/instradace vojenské přepravy  
 Bekanntgabe durch Fahrplananordnung/Beförderungsanordnung/Transportanordnung .....

Zásilka  
 Sendung CZ MZ ..... CZ PTL ..... DB Bza .....

Druh přepravy u DB Netz AG: není\* / Anton\* / Berta\* / Cesar\* / Dora\*  
 Beförderungsart der DB Netz: keine\* / Anton\* / Berta\* / Cesar\* / Dora\*  
 (\* *Nehodící se škrtněte/Nichtzutreffendes streichen*)

stanice odesílací ..... zeme odesílací  
 Versandbahnhof ..... Versandland .....

stanice určení ..... země určení  
 Bestimmungsbf ..... Bestimmungsland .....

Doprava mimořádné zásilky  
 Beförderung der außergewöhnlichen Sendung

z ŽST ..... dne ..... vlakem ..... hodina  
 von Bf ..... am ..... mit Zug ..... Stunde .....  
 do ŽST ..... hodina  
 nach Bf ..... Stunde .....

Přepravní podmínky na pohraniční trati  
 Beförderungsbedingungen auf der Grenzstrecke  
 (dvojazyčně zapsat přepravní podmínky a texty rozkazů /Beförderungsbedingungen und Befehlstexte zweisprachig eintragen)

.....

.....

DB Netz AG, Region Südost Leipzig, Gelegenheitsfahrplan







Richtlinie

internationale Buchstabiertafel

Auszug aus  
481.0205A02

|   | International |
|---|---------------|
| A | Alpha         |
| B | Bravo         |
| C | Charlie       |
| D | Delta         |
| E | Echo          |
| F | Foxtrott      |
| G | Golf          |
| H | Hotel         |
| I | India         |
| J | Juliet        |
| K | Kilo          |
| L | Lima          |
| M | Mike          |
| N | November      |
| O | Oscar         |
| P | Papa          |
| Q | Quebec        |
| R | Romeo         |
| S | Sierra        |
| T | Tango         |
| U | Uniform       |
| V | Victor        |
| W | Whiskey       |
| X | X-Ray         |
| Y | Yankee        |
| Z | Zulu          |